



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 13.8.2012
COM(2012) 455 final

2012/0220 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενός πρωτοκόλλου
προσχώρησης στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της
Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και
του Παναμά, αφετέρου**

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας (ΣΠΔΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου, υπεγράφη στις 15 Δεκεμβρίου 2003. Η συμφωνία έχει πλέον κυρωθεί από όλα τα μέρη.

Δυνάμει των όρων του άρθρου 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης των νέων κρατών μελών στην ΕΕ, η προσχώρηση των νέων κρατών μελών στη ΣΠΔΣ πρέπει να συμφωνηθεί μέσω ενός πρωτοκόλλου αυτής της συμφωνίας. Το ίδιο άρθρο προβλέπει μια απλουστευμένη διαδικασία, σύμφωνα με την οποία το πρωτόκολλο πρέπει να συναφθεί από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει ομόφωνα εξ ονόματος των κρατών μελών, και από την τρίτη σχετική χώρα.

Τα 10 νέα κράτη μέλη που προσχώρησαν στην ΕΕ το 2004 — η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Ουγγαρία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Δημοκρατία της Σλοβακίας — καθώς και η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία που προσχώρησαν το 2007, πρέπει να προσχωρήσουν στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μέσω της σύναψης ενός πρωτοκόλλου αυτής της συμφωνίας.

Η απόφαση του Συμβουλίου της 17^{ης} Νοεμβρίου 2009 εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά με σκοπό τη σύναψη του σχετικού πρωτοκόλλου.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με τους εταίρους της Κεντρικής Αμερικής επισυνάπτεται στο παράρτημα. Η πλέον σημαντική διάταξη του πρωτοκόλλου αφορά την προσχώρηση των νέων κρατών μελών στη ΣΠΔΣ και προβλέπει αυθεντικά κείμενα της συμφωνίας στις νέες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

Οι συνημμένες προτάσεις αφορούν: (1) μία απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου και (2) μία απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

Ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις προτεινόμενες αποφάσεις του Συμβουλίου για την υπογραφή και τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενός πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής ένωσης και ιδίως το άρθρο 212 παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη προσχώρησης της 16^{ης} Απριλίου 2003 και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πράξη προσχώρησης που προσαρτάται στη Συνθήκη προσχώρησης και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πράξη που προσαρτάται στη Συνθήκη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 17 Νοεμβρίου 2009, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά για την υπογραφή ενός πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας. Οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν επιτυχώς με τη μονογράφιση της συμφωνίας.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης των νέων κρατών μελών στην ΕΕ, η προσχώρηση των νέων κρατών μελών στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας πρέπει να συμφωνηθεί μέσω ενός πρωτοκόλλου της εν λόγω συμφωνίας. Το ίδιο άρθρο προβλέπει μια απλουστευμένη διαδικασία, στο πλαίσιο της οποίας το πρωτόκολλο πρέπει να συναφθεί από το Συμβούλιο, που αποφασίζει ομόφωνα εξ ονόματος των κρατών μελών, και από τις σχετικές τρίτες χώρες.

- (3) Το άρθρο Χ του πρωτοκόλλου που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με τους εταίρους της Κεντρικής Αμερικής προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου πριν από τη θέση του σε ισχύ.
- (4) Συνεπώς, με την επιφύλαξη της σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, το πρωτόκολλο πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της και να εφαρμοστεί προσωρινά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ένωσης, το πρωτόκολλο προσχώρησης στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας με τις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, με την επιφύλαξη της σύναψης της εν λόγω συμφωνίας.

Το κείμενο της προς υπογραφή συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που θα υπογράψουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, το πρωτόκολλο της συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά αφετέρου,

Άρθρο 3

Εν αναμονή της έναρξης ισχύος του, το πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου,

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη .

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
και
Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΝΔΟΥΡΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΠΑΝΑΜΑ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου, (εφεξής «η συμφωνία»), υπεγράφη στη Ρώμη στις 15 Δεκεμβρίου 2003.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Συνθήκη προσχώρησης») υπεγράφη στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, η προσχώρηση των εν λόγω κρατών μελών στη συμφωνία επισημοποιείται με τη σύναψη πρωτοκόλλου στη συμφωνία.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «η δεύτερη συμφωνία προσχώρησης») υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Απριλίου 2005.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με την δεύτερη Συνθήκη προσχώρησης, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου σχετικά για τους όρους και τις λεπτομέρειες της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, η ενσωμάτωση των νέων κρατών μελών στη συμφωνία επισημοποιείται με τη σύναψη πρωτοκόλλου στη συμφωνία.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 53 της συμφωνίας προβλέπει ότι: «Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ως «μέρη» νοούνται η Κοινότητα, τα κράτη μέλη της ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, στο πλαίσιο των αντίστοιχων τομέων αρμοδιότητάς τους, σύμφωνα με τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και οι Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους. Η συμφωνία θα εφαρμοστεί επίσης στα μέτρα που λαμβάνονται από κρατικές, περιφερειακές ή τοπικές αρχές, εντός της επικράτειας των μερών».

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 59 της συμφωνίας προβλέπει: «Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και υπό τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω Συνθήκη, και, αφετέρου, στα εδάφη των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά».

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 60 της συμφωνίας προβλέπει: «Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά».

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Με το παρόν πρωτόκολλο η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Ουγγαρία, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η και η Σλοβακική Δημοκρατία, ενσωματώνονται ως μέρη στη συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου.

Άρθρο 2

Εντός έξι μηνών από την μονογράφιση του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί στα κράτη μέλη και στις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, τις εκδοχές της συμφωνίας στη βουλγαρική, εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα. Μετά την έναρξη της ισχύος του

παρόντος πρωτοκόλλου, οι νέες γλωσσικές αποδόσεις καθίστανται αυθεντικές υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τις υφιστάμενες γλωσσικές αποδόσεις της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 5

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της και από τις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.
2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία άπαντα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτόν διαδικασιών.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος